

665
32655

K O M E D Y A

z Francuskiego tłumaczona, pod tytułem:

ARLEKIN DZIKI AMERYKANIN.

Rzecz

32665 T

W. B. W. w
w. B. W. w
w. B. W. w

Leliusz Syn Pantalona kupca Weneckiego po wielokrotnych niebezpiecznych przypadkach na morzu, płynąc z Ameryki wytrzymanych, nayduje nad mniemanie w Genui (dokąd po drodze z okrętem przybił) Oycę swego, który zasięgnawszy wiadomości o zatopieniu się jego w nawalności, wszelkiemi sposobami Leandra Brata swego bezdzietnego namawia: ażeby dobra, które był dawniey Leliuszowi przyobiecał, młodszemu Synowi Maryuszowi zapisał. Opiera się tey pićrwszych swych zapisów odmianie Leander, rozczłety o śmierci Leliusza wieści wiary niedając. Maryusz z przybyłym niespodzianie spotkawszy się Bratem, przystępu mu do Oycy y Stryja zdradliwie broni. Ten jednak przez sługę sposobną przełożenia zdrady brata porę znalazłszy, Oycę potym y Stryja o te złośliwe postęпки barzo na Maryusza urażonych błaga. Y o sobliwszym Braterskićy uczynności przykładem, z Oycowskićy częścici na ukaranie wydziedziczonemu, sam przestając tylko na Stryjowskich sobie zapisanych dobrach, własne od Oycy należącey sobie częścici, Bratu wspaniale ustępuje.

Arlekin dziiki Amerykanin, z Leliuszem z Ameryki przybyły, swoję prostotą, y obyczajów Europěyskich niewiadomością scenę rozwesela, która się dzieje w Genui.

O S O B Y.

Leander Brat Pantalona.
Pantalon Kupiec Wenecki.
Leliusz.
Synowie Pantalona.
Maryusz

Arlekin dziiki Amerykanin.
Sbyrgani sługa Leandra.
Skapino sługa Leliusza.
Ukrzywdzony.
Kupiec y Zolnierze.

BIBLIOTHECA
UNIV. JAGELL-
GROCOVIENSIS

CZĘŚC PIERWSZA.

- Scena. I.* Leliusz Skapino.
Scena. II. Leliusz, Sbrzygani.
Scena. III. Leliusz, Arlekin.
Scena. IV. Leander, Pantalón, Sbrzygani, Arlekin.
Scena. V. Kupiec, Arlekin.
Scena. VI. Arlekin sam jeden.

CZĘŚC WTORA.

- Scena. I.* Arlekin, Żołnierze, Kupiec nadchodzi.
Scena. II. Leliusz, Arlekin, Żołnierze, Kupiec.
Scena. III. Leliusz Arlekin.
Scena. IV. Leliusz, Maryusz, Arlekin.
Scena. V. Leliusz, Maryusz, Arlekin, Żołnierze.
Scena. VI. Skapino, Arlekin.

CZĘŚC TRZECIA.

- Scena. I.* Arlekin po Europeysku przebrany.
Scena. II. Ukrzywdzony, Arlekin.
Scena. III. Arlekin, Leander, Sbrzygani.
Scena. IV. Leander, Arlekin, Sbrzygani, Skapino.
Scena. V. Leander, Arlekin.
Scena. VI. Leander, Arlekin, Pantalón, Maryusz.
Scena. VII. Leander, Arlekin, Pantalón, Maryusz, Leliusz, Skapino, Sbrzygani.

Do Czy-

Do Czytelnika.

W Tey Komedyi, że rzecz o Mariażu, miękkie, a częstó u-
szy obrażające, z niewiaściami zawierają w sobie afekty:
naco innego to zamieniliśmy. Ponieważ tego ani mieysce, na
którym, ani osoby, które, ani koniec, dla którego, wyprawuje
się Komedyja, cale nie wyciągają, owšem cierpieć niepowinne.
Naprzód: Mieyscem jest Zakonne theatrum, na które afekty miłości
niewieścicy cale nieprzystoją: y pewnieby się nie różniło od
światowego; które nie sprosoñy Wenerze, jako starożytność czy-
niła, ale niewinnemu niewinney młodzi ćwiczeniu otwieramy;
Ile że sam Poganin Plato tego zakazuje: *ut ne Pöete melioribus
addicti, pejorum exempla confectentur; neve unquam voluptuosam las-
civire musam suis in carminibus patiantur.* Lib. 10. Politi. Ten
kiedy Homera nayszlachetniejszego z Rymopisów czytał, a gdy
na mieysce owo, gdzie bajeczne Bogów miłości y niezgody
Pöeta opisuje napadł: na jego niby szkodliwe Rzeczypospolitey
skarży się księgi. Cóż? Jakieby ten Poganin o Zakonnych tea-
trach dał zdanie! *Powtóre,* że na Zakonnych theatrach młodź nie-
wionna, y niby wosk rozwolniony, do przyjęcia obrazów róż-
nych sposobna; w której jedno słówka podeyrzanego powio-
nienie pożary może nieugaszone wzniecić. Dla czego upomi-
na *Quintilianus Instit. Orat. Lib. 1mo. Si Scholas studiis prodesse-
moribus autem nocere constaret: potior mihi cura vivendi honeste,
quam vel optime discendi videretur.* Wiemy zaś z doświadczenia
tegoż Autora, że miłosne niewieście afekty: *mentem, precipue
in etate sua adhuc teneram & rudem, inficiunt.* *Potrzenie:* Koniec
Komedyi podług Aristotelesa, jest: Ludzkie oczyszczać namię-
tności, y obyczaje zepsowane naprawować. Jakieżby to było o-
czyszczenie, jaka naprawa: gdyby miłością niewiaściami lacono mogły
psować się, y skażić umysły słuchacza? Bo tego słuchając, na to
patrząc, prętko zły obraz może przyjąć się do serca, podług

świadc-

świadectwo Filozofa libr. 2. Rhet: *Flagitii gradus est videre, visus dicendi facit Libertatem: ex libertate verò dicendi turpe, prodit & facere, quod prope est.* Nie chcemy tu więcej przywo-
dźć przyczyn y dowodów, dla których miękkie z niewiattami
afekty na theatrach naszych wyprowadzone być nie powinny;
nie chcemy powagą Świętych, y wielu mężów mądrych zdaniem
dowodźć y zmocnić. Dość nam tu Chryzostoma Świętego sło-
wa przywieść: *Quis ille theatralium hominum (z gniewem się ten
złotousty Doktor pyta) vestitus Satanicus? alius cum adolescens
sit, crimen nutrit, & naturam aspeřu, vestitu, incessu, cœterisq;
hujusmodi effeminando, ad teneriusculæ imaginem puellæ deducere
contendit.* Homil. 38. in Math. Temu pytaniu Doktora Święte-
go niech wprzód odpowiedź, który naszemu w tym chciałby
się mniemaniu sprzeciwić.

Ad M. D. G. B. V. M. Honorem.



